

## Введение в дореформенную орфографию

краткая сводка правил орфографии, изменённых реформой 1917 года, и «путеводитель»,  
помогающий перевести текст из новой орфографии в старую.

### Введение

Русская классическая литература XIX века фактически стандартизовала орфографию и отменила архаичные буквы «пси», «зело», «юс», «от» и др. В алфавите использовалось 35 букв: Аз, Буки, Веди, Глаголь, Добро, Есть, Живете, Земля, Иже, I, Како, Люди, Мыслете, Наш, Он, Покой, Рцы, Слово, Твердо, Ук, Фертъ, Херъ, Цы, Червь, Ша, Ща, Ер, Еры, Ерь, Ять, Э, Ю, Я, Фита, Ижица (источник: «Закон Божий»). Звук «ё» заменялся буквой «е», как и сейчас.

Реформа 1917 года, объявленная министром просвещения Временного правительства, отменила «ять» (заменяв на «е»), «фиту» (заменяв на «ф»), «ижицу» и «десятеричное и» (i), заменив обе на «и» («восмеричное и»). (Замена буквы «ё» на «е», принятая в печати при старой орфографии, осталась, т. е. не была введена буква «ё».) Был также отменен немой твёрдый знак («ер») после окончных согласных. Формы существительных и местоимений на «-аго», «-яго», «-ья» и некоторые другие были отменены.

Реформа была воспринята многими деятелями культуры «в штыки» и, в частности, большинство писателей-эмигрантов (например, Алданов, Бунин, Набоков) и зарубежных издательств продолжали печатать русскоязычные книги в старой орфографии, некоторые вплоть до 1950-х гг. Я слышал, что М. Цветаева категорически возражала против издания её стихов в новой орфографии. Однако, сторонником реформы, видимо, был выдающийся русский лингвист И. А. Бодуэн-де-Куртенэ, редактор последнего (третьего) издания словаря Даля (тов-во Вольф, 1903, переиздан в Париже, 1954 г.). В предисловии и статьях о твёрдом знаке и «фите» Бодуэн-де-Куртенэ говорил о ненужности этих букв.

Большевики, захватив власть, поддержали реформу и активно пропагандировали новую орфографию как «более доступную для народа» и «порывающую с наследием царизма», а старую орфографию стали называть «царской». Это политизировало реформу и, конечно, не способствовало принятию новой орфографии русской диаспорой за рубежом. Однако вторая, более многочисленная волна русской эмиграции (1945 г.) уже в большинстве своём не знала старой орфографии. В 1952 году издательство имени Чехова публикует роман Набокова «Дар» в новой орфографии.

После 1917 года язык и правописание, разумеется, менялись и дальше, естественным образом и постепенно. Например, вместо «эксплоататор» стали писать «эксплуататор», перестали писать дефисы в сочетаниях типа «то-есть», «как-бы», «также» и т. д. В данной статье не рассматривается эта дальнейшая эволюция русской орфографии.

## Аргументы за и против реформы

За реформу говорит упрощение правописания (один звук передаётся только одной буквой, убраны нефункциональные твёрдые знаки и десятеричное «и») и отмена сравнительно редко употреблявшихся букв «ижица» и «фита», имевших лишь историческое значение. После реформы «ер» также стал редкой буквой и был исключён, например, из клавиатур пишущих машинок — его стали заменять кавычкой. Раньше римскую цифру V заменяли ижицей (так было сделано даже в издании «Краткого курса истории ВКП(б)» 1938 г.), а цифру I — буквой I, теперь стали вместо римских цифр печатать «У», «1», «П» и «Ш».

Отмена «ятей» смешала многие до того на письме различавшиеся слова, содержавшие «е» или «ё», и сделала менее очевидным происхождение многих слов. Например, пары слов «вещь» и «вещий», «поведение» и «поведать», «заметать» и «заметка», «вернуть» и «верность» не являются однокоренными, что легко видеть в старом правописании по наличию буквы «ять» (во втором слове каждой пары), но неочевидно в современной орфографии. Неоднозначности в парах слов: «все» — «всё», «са́мого» — «самого́», «осел» — «осёл», «чем» — «чём» и др. разрешались на письме в старой орфографии, облегчая чтение. Отмена форм местоимений «оне», «одне» (ж. и ср. рода) и некоторых других форм также обеднила язык.

Сводка отличий старой орфографии от новой

Для того, чтобы грамотно написать русское слово в старой орфографии, нужно узнать происхождение и определить корень этого слова. В зависимости от этого может быть нужно заменить некоторые буквы в корне, а иногда также и в приставках и окончаниях. Видимо, самым трудным является правописание буквы «ять» (откуда и выражение «знать на ять»).

Ниже я попытался сформулировать основные правила, полученные мной эмпирически, которыми можно руководствоваться при переходе на старую орфографию с новой. Полный список правил правописания, в частности, корней с буквой «ять», можно найти в учебнике Смирновского.

### Общие различия

Пишутся твёрдые знаки после всех конечных согласных, кроме «й» и «ь». Например: «плащъ», «врачъ», но: «вещь», «печь».

Пишется буква «и десятеричное» («i») вместо «и» во всех случаях, когда после «и» следует гласная буква: «Россiя», «авiатор», за исключением составных слов типа «пятиалтынный», «семиэтажный» — там сохраняется буква «и». Во всех остальных случаях пишется «и», за исключением слова «мир».

Буква «i» в корне встречается только в слове «мир». Это слово пишется «мир» в значении «покой», но «mír» в значении «вселенная». Различие сохраняется во всех производных словах, например: «мирный», но «мировой».

Буква «ижица» пишется вместо «и» в корнях некоторых церковных слов, например: миро, мирносица, синод, ипостась, иподиакон, ипархия, синглит; иногда ещё писали «символ» через ижицу. (К началу XX-го века эту букву уже никогда не употребляли вне церковной печати даже и в этих словах.)

Пишется буква «фита» в словах греческого происхождения, в которых писалась буква «тэта» (можно проверить по латинской транскрипции — «th»): арифметика (arithmetic), миф (mythos), ритм (rhythme), Феодор (Theodore), «Феофан»

(Theorphanus) — обратите внимание на второе «ф», которое не заменяется на «фиту». Во всех остальных случаях пишется «ф».

Пишется буква «ять» вместо «е» в некоторых словах исконно русского происхождения (с единичными исключениями), а именно в весьма ограниченном наборе корней. Набор этих корней нужно запомнить. Как правило, все однокоренные и производные слова в таких случаях также пишутся через «ять». (Исключение: «рѣчь» пишется через «ять», но производные глаголы пишутся через «е», например «отречься».) Буква «ять» не встречается в суффиксах существительных и прилагательных, кроме некоторых отглагольных существительных на «-евание» и «-ение» (см. ниже). Для проверки правописания в корне пользуются таким правилом: «ять» не встречается на месте «е» в тех словах, которые при изменении переводят это «е» в «ё» или в «ь» или вовсе опускают. Например: «медоварѣ» (мёдъ), «телѣнок» (тёлка), «пей» (пью), «лев» (льва). «Ять» также не пишется после шипящих (за исключением формы местоимения «чем») и после «г», «к».

Вот (полный) список корней, содержащих «ять» (приводятся также для контраста похожие, но не однокоренные слова, не содержащие «ять»):

бѣг-, бѣж- (бѣгъ, бѣженецъ, убѣжище, ...) но: бежевый (заимствование)

бѣд- (бѣда, бѣдный, побѣда, убѣдить, обѣд, ... но: ябеда)

бѣл- (бѣлый, бѣлка, бѣлена, ...) но: белладонна (заимствование)

бѣсь, взбѣситься, ... но: балбесъ (не однокоренное)

бѣт- (обѣтъ, обѣщать)

блѣдный

вѣд- («вѣдать» в смысле «знать», но не в смысле «вести») и производные вѣж-, вѣст- и т. д. (вѣдать, совѣсть, вѣдъма, невѣста, вѣжливый, невѣжда, свѣжій, вѣщій, медвѣдь, ...) но: «веду (за руку)», «весталка» (латинское заимствование), «праведникъ» («пра-» здесь не приставка).

вѣко

вѣкъ (вѣчный, человѣкъ, увѣчить, ...)

вѣнецъ, вѣнчать, вѣно, ...

вѣр- (вѣра, вѣрно, вѣроятно, ...) но: вертѣть, вернуть

вѣс- (навѣсь, вѣшать, ...)

вѣт- (вѣтвь, вѣтка, ...) но: ветхий, ветошь.

вѣять, овѣвать, вѣтеръ, ...

гнѣв-

гнѣдой

гнѣздо

грѣх- (грѣшникъ, ...)

дѣва

дѣвать, дѣть, надѣвать, одѣть, одѣяло, ...

дѣдъ

дѣл- (дѣло, дѣлить, недѣля, предѣль, выдѣлять, дѣйство, содѣянный, свидѣтель, ...)

дѣль

дѣт- (дѣти, дѣтскій)

дѣть

ѣда

ѣсть (кушать), ѣла, ... — но: «есмь», «есть» (формы «быть»)

ѣхать, ѣздить, выѣзжать, ...

желѣзо (желѣзный, ...) но: железа (орган)  
 загнуѣтка, но: гнѣть  
 затѣя (затѣйник, ...)  
 звѣзда (также во множественном числе: звѣзды)  
 звѣрь  
 зѣв- (зѣвать)  
 зѣница, но: зенит  
 змѣй  
 зрѣть  
 индѣецъ  
 калѣка, калѣчить, ...  
 клѣтка, клѣть, ...  
 колѣно  
 крѣп- (крѣпость, ...)  
 лелѣять  
 лѣв- (лѣвый, ...) но: левъ (зверь)  
 лѣзть, лѣстница  
 лѣнь  
 лѣп- (лѣпить, нелѣпо, слѣпой, ...)  
 лѣсь (но: леска)  
 лѣт- (лѣто, десятилѣтіе, ...) но: летать  
 лѣха  
 лѣч- (лѣкаръ, лѣчить) но: прилечь  
 мѣдь  
 мѣл- (порошок, или чертѣжный мел, но: мелкий, мѣл (двор), мельница)  
 мѣн- (обмѣнять, мѣна, ...)  
 мѣр- (мѣра, намѣреніе, примѣръ, ...)  
 мѣс-, мѣш- (мѣсить, мѣшать, мѣшокъ, смѣсь, ...)  
 мѣст-, мѣщ- (вмѣсто, замѣститель, мѣщанинъ, смѣщеніе, ... но: выместить)  
 мѣсяць  
 мѣт- (в значении «замечать», но не в значении «метать»): мѣтко, помѣтка, ... но:  
 опрометью  
 мѣхъ, мѣшокъ  
 мѣшкать  
 млѣть  
 мнѣніе  
 нѣга, нѣжный, нѣжиться, ...  
 нѣдра  
 нѣм- (нѣмой, нѣмецъ, ...)  
 нѣмой  
 (обѣдъ, обѣтъ — от других корней)  
 орѣх- (орѣшник, ...)  
 печенѣгъ  
 пѣгій  
 пѣна  
 пѣнязь  
 пѣствовать  
 пѣть (пѣвецъ, пѣсня, пѣтухъ, ...)  
 пѣш-, пѣх- (пѣшій, пѣхота, ...)  
 плѣнь  
 плѣсень

плѣшь  
полѣно  
прѣсный  
прѣтъ  
рѣд-, рѣз-, рѣж- (рѣдкій, рѣзать, ...)  
рѣдка  
рѣпа (но: репейникъ)  
рѣсница  
рѣт- (изобрѣтать, обрѣсти, встрѣтить, ...) но: запретъ  
рѣч-, рѣк- (рѣка, рѣчь, нарѣчіе, ... но не в глаголах: изречь, обречь, ...)  
рѣш- (прорѣха, рѣшать, рѣшето, рѣшѣтка, ...)  
свѣж- (освѣжать, ...)  
свѣт-, свѣч-  
свирѣпый  
сѣверъ  
сѣвъ, сѣмя, сѣять, рассѣянный, ... (но: семья, семенить)  
сѣдой  
сѣно, сѣни  
сѣнь (осѣнять)  
сѣра, сѣрый  
сѣсть (сѣль, сѣдло, сосѣдъ, ...)  
сѣт- (сѣть, посѣщать, ...)  
сѣтовать  
сѣч-, сѣк- (сѣчь, подсѣкать, ...)  
слѣд- (слѣдствіе, выслѣживать, наслѣдство, ...)  
слѣпой  
смѣть  
смѣх- (смѣяться, высмѣивать, ...)  
снѣг-  
совѣт-  
спѣ- (успѣхъ, поспѣшно, dospѣхъ)  
стѣна (застѣнок, застѣнчивый, ...)  
стрѣл-  
стрѣха  
телѣга  
тѣ- (затѣя)  
тѣло (но: «стелить», «постель»)  
тѣнь (оттѣнок, ...)  
тѣсный (стѣснять, ...)  
тѣсто  
утѣха  
хлѣб-, но: хлебать  
хлѣвъ  
хрѣнь  
хѣръ (старое назв. буквы Х)  
цвѣт-, цвѣч- (цвѣла, цвѣтенье, ...)  
цвѣвьё, цвѣвка, цвѣвница  
цѣд- (цѣдить, цѣженный)  
цѣл- (цѣлый, цѣловать, ...)  
цѣн- (цѣна, оцѣнка, ...)  
цѣп- (цѣпь, цѣплять, оцѣпенѣть, ...)

«Ять» пишется в именах и названиях:

Алексѣй  
Вѣна  
Глѣбъ  
Днѣпръ  
Днѣстръ  
Елисѣй  
Еремѣй  
Матвѣй  
Нѣманъ  
Рогнѣда  
Сергѣй  
Фадѣй  
апрѣль

«Ять» пишется также в словах: нѣтъ, гдѣ, нынѣ, двѣ, двѣсти, двѣнадцать, всѣ, онѣ, однѣ, обѣ, здѣсь, зѣло и в некоторых других словах, например в церковном слове «голѣмый» (великий). Как исключение, ять пишется вместо звука «ё» в словах: звѣзды, гнѣзда, сѣдла, издѣвка, смѣтка, медвѣдка, вѣшка, вдѣжка, цвѣль, обрѣль, зѣвываль, надѣвываль, надѣванъ, запечатлѣнь, подгнѣта.

Слова «реять» и «копейка» могут писаться как через «е», так и через «ять». Слово «хер» писалось через «ять» как название старославянской буквы, однако в производных словах обычно писалось «е».

### Замена приставок

Приставка «не-» в неопределённых местоимениях пишется «нѣ»: «нѣкто», «нѣчто», «нѣкоторый», «нѣкогда» (в значении «когда-то»), «нѣсколько», но не в отрицательных местоимениях: «некемъ (заменить)», «негдѣ (жить)», «некогда» (делать что-л.). Были также устаревшие местоимения «нѣгдѣ» (в знач. «где-то») и др. «Ять» не употребляется в других приставках.

В приставках «без-», «раз-», «воз-», «из-» всегда пишется «з» перед «с», а в приставке «без» пишется «з» также и перед к, п, ч, ш, щ: «возстаніе», «безпокойный».

### Замена окончаний

Глагольные окончания «-еть» всегда пишутся через «ять» («кипѣть», «видѣть», «грѣть» и т. д.), за исключением глаголов на «-мереть», «-переть», «-тереть». Для проверки: если форма прошедшего времени не содержит суффикса («умер», «тѣр»), то, стало быть, пишем «е» («тереть»), а если она заканчивается на «-ел», то пишется «ять» («видѣть — видѣль»). Также через «ять» в этих случаях пишутся формы «-ела», «-ело», «-еет», «-евши», «-евать» и т. д. В суффиксах отглагольных существительных на «-евание» и «-ение» содержат «ять» только при наличии соответственного глагола, например: «зрѣть» — «зрѣніе», «тлѣть» — «тлѣніе», «грѣть» — «нагрѣваніе», но: «ученіе», «растеніе», т. к. нет глаголов «\*учеть», «\*растетъ». Однако обратите внимание на различие правописания слов «вѣдѣніе» (знание) и «ведѣніе» (вождение).

В окончаниях местоимений, существительных и прилагательных дательного и предложного падежей (и только их) всегда пишется «ять» вместо звука «е». Например: «мнѣ» (кому), «на конѣ», «по водѣ», «о морѣ», но: «я вышелъ въ поле» (вин. п.),

«чистое поле» (им. п.). Пишется также ять в наречиях и предлогах, образованных от существительных с дательным или предложным падежами: «вчужѣ», «вновѣ», «вскорѣ», «горѣ» (в значении «вверх»), «доколѣ», «втайнѣ», «втунѣ», «извнѣ», «навеселѣ» и т. д.

Пишется «ять» в сравнительных степенях: «быстрѣе», «сильнѣйшая», но не в окончаниях с одним «е»: «больше», «раньше».

Окончания «-ого» заменяются на «-аго» и «-его» на «-яго», если только ударение не падает на один из этих слогов. Например: «у самаго синяго моря», но «на себя само́го». Однако эти окончания не заменяются в формах местоимений: «этого», «некого» и т. д.

Окончания «-ие» и «-ые» заменяются на «-ія» и «-ья» в женском и среднем роде: «большія грозныя волны», но «большіе грозные ураганы». Также в женском и среднем роде мн. ч. заменяются «они» на «онѣ», «одни» на «однѣ». Формы «её» и «неё» заменяются на «ея» и «нея» в род. п., но не в вин. п.: «я искалъ её, но ея не было».

## Пунктуация

Пунктуация в основном совпадала с современной, за исключением сочетаний с «бы», «ли» и «же», в которых писали дефис: «как-бы», «знаете-ли вы», «что-же»: «она выглядѣла так-же, как вчера». Писали дефис и в сочетании «то-есть».

Автор благодарен А. Румшиской за ценные замечания и исправления.